

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **+GF+**

zeigt an der Schweizer  
Mustermesse Basel

vom 20. - 30. April 1963 Halle 5

**Temperguss**  
**Elektro-Stahlguss**  
**Grauguss • Sphäroguss**  
**Leichtmetallguss**  
**Fittings und Hilfsmittel für**  
**die Rohrmontage**

Weitere +GF+ Erzeugnisse:  
Freileitungs-Armaturen, Räder  
und Kupplungen für Strassen-  
und Schienenfahrzeuge,  
Werkzeugmaschinen, Giesserei-  
maschinen, Holzbearbeitungs-  
maschinen, Webstuhl-Automaten

**Georg Fischer Aktiengesellschaft, Schaffhausen**

Telephon: (053) 5 60 31 und (053) 5 70 31

P 345/1a



Franz Vago AG  
Straßen- und Tiefbauunternehmung  
Müllheim-Wigoltingen

Zürich Schwanden Wil SG  
Zug Chur Immensee Konstanz



die Brissago der guten Tradition  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



**2 Camenzind  
Spitzenprodukte**

seit 1879 Qualität

**Kirsch  
Camenzind**

für Sie  
im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**



**WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!**

Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

**KONKORDIA**

Telefon (041) 20434

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der größten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 580 Sektionen zählt sie mehr als 270 000 Versicherte. Ihre Leistungen betrugen in den letzten zehn Jahren über 180 Millionen Franken.

Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15



# 1080 Raiffeisenkassen

stehen als gemeinnützige  
Spar- und Kreditinstitute  
im Dienste  
der schweizerischen  
Landbevölkerung



**Zusammenschluß im Verband  
schweizerischer Darlehenskassen  
St. Gallen**



Ventilatoren  
Trockenapparate  
Farbspritzkabinen

Anlagen für

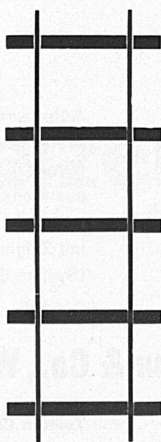
Klimatisierung • Luftschutz  
Raumlüftung • Luftheizung  
Entstaubung • Entnebelung  
Spänetransport

**Bern** Stockerenweg 6 Telefon 41 97 97 **Lausanne** Croix-Rouges 2 Téléphone 23 30 96



Luftwäscher und Befeuchter aus Aluminium geschweißt

## C. Vanoli

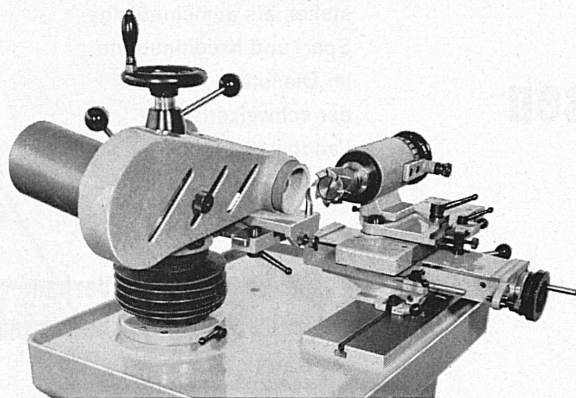


Spezialfirma für Geleisebau  
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen  
Bauunternehmung

Immensee



# CHRISTEN



## Frärschärfmaschine AF-80

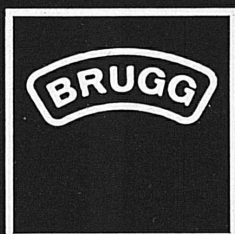
Maschine zum rationellen Schärfen von rechtsschneidenden Fräswerkzeugen von 5 – 80 mm Durchmesser. Spezialvorrichtungen zum Schleifen von Spanbrechnuten an Drehstählen; zum Nachschleifen von Gewindebohrern und zum Schleifen von Produktionsteilen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen.

**Christen & Co AG Bern, Werkzeugmaschinen**

Zeughausgasse 17, Telefon (031) 2 56 11

**Kabelwerke Brugg A.G.**



**Drahtseile und Struppen**

**„Tru-Lay-Brugg“**

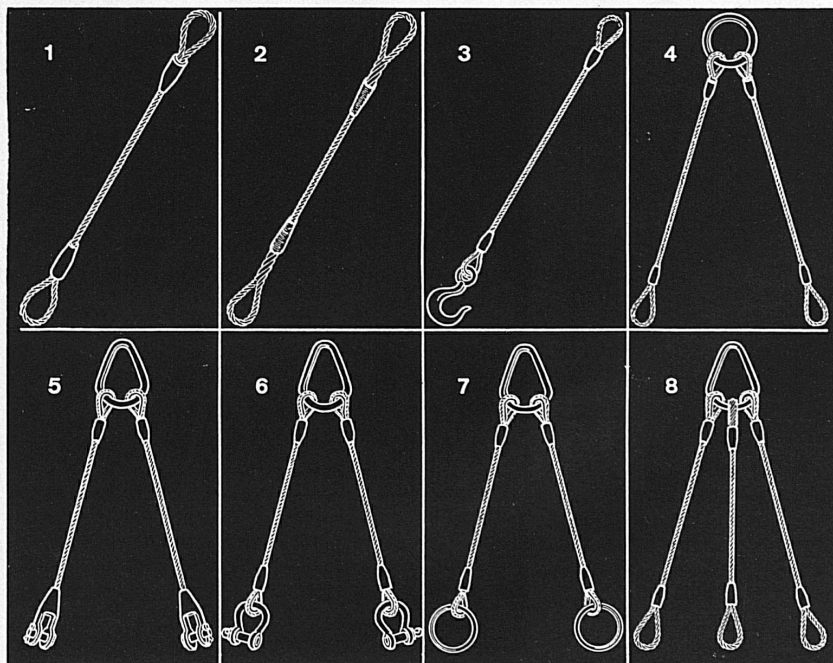
**für jeden Bedarf nach  
speziellen Wünschen**

**Verlangen**

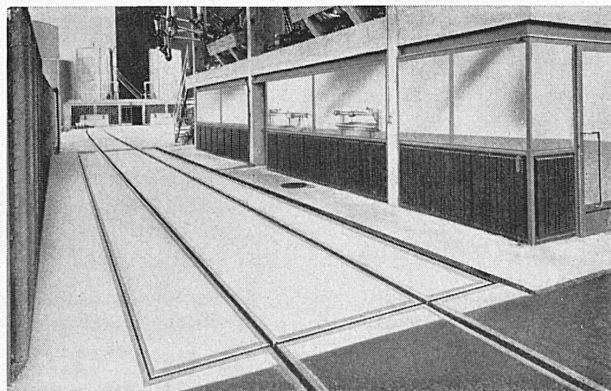
**Sie unsern Katalog**

**Telephon 056 – 4 11 51**

## Drahtseil—Struppen



Muba Halle 7, Stand Nr. 1553

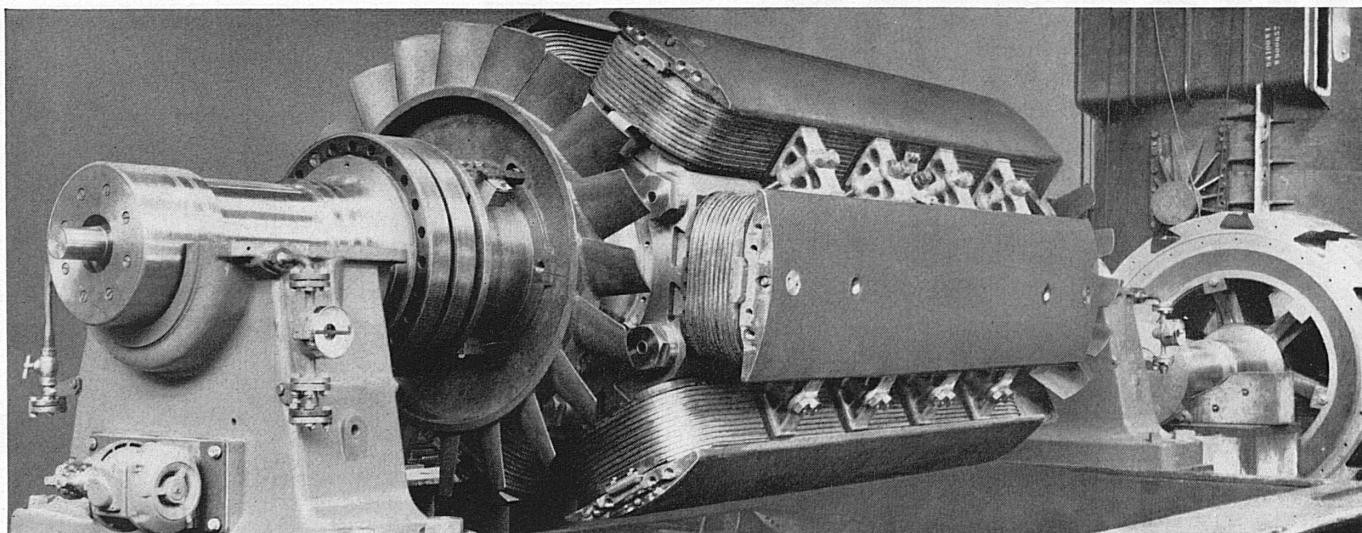


Auto- und Eisenbahnwaagen von 20 bis 200 t Tragkraft; Brücken 7 bis 20 m lang, aus armiertem Beton; torsionsfreies Hebelwerk, verstell- und auswechselbare Schneiden; Gewichtsanzeige mittels Laufgewichtsbalkens oder vollautomatisch mit Zeigerkopf oder Registrierdruckwerk, (System Schenck)

**Ammann & Co., Waagenfabrik, Ermatingen**

Telefon (072) 8 96 22

# Für die gesamte Elektro- Technik



Isolationen für den Motoren-, Generatoren- und  
Transformatorenbau

Wicklungsdrähte und isolierte Leiter aller Art

Soflex-Kabel für Stark- und Schwachstrom

Isoliermaterial für den Apparatebau

Keramische Isolierteile

Unser Beratungsdienst steht Ihnen jederzeit zur  
Verfügung

## Schweizerische Isola-Werke

Breitenbach/SO  
Tel. 061/80 14 21



# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

**Stromquelle:**  
3 Monozellen à 1,5 V  
**Verbindungsdraht:**  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
**Reichweite:** bis 30 km

1780

**ITT** *Standard*

EINE ABTEILUNG DER  
STANDARD TELEFON UND RADIO AG, ZÜRICH  
ZÜRICH 4, ZWEIERSTR. 35, TEL. 051 / 25 45 10

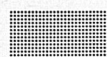
Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische  
Unternehmungen  
Telefon 042 411 25

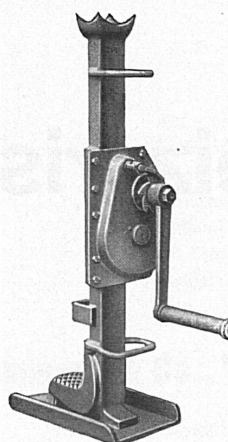


porte standard  
en verre trempé  
translucide  
solide  
inaltérable  
prix avantageux



**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par:  
**Sécurit SA** Genève Tél. 35 98 00  
**Turuvanni SA** Lausanne 26 32 73



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**  
Lastwindenfabrik Telefon 031 661714



# SERSA AG

Spezialunternehmen für Geleisebau und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen  
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen,  
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4 Brauerstraße 126 Tel. 051/25 26 30

## Moderne Grosswaagen

20 bis 300 t Wiegefähigkeit  
Brückengrößen 7 bis 25 m

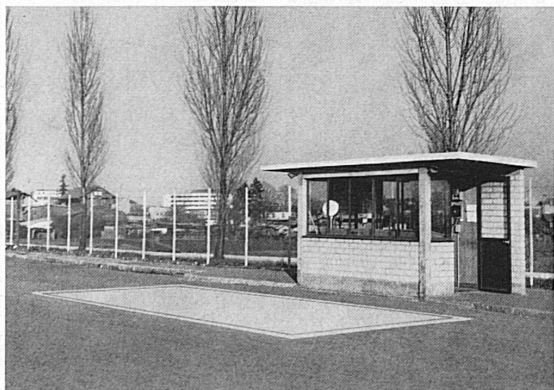
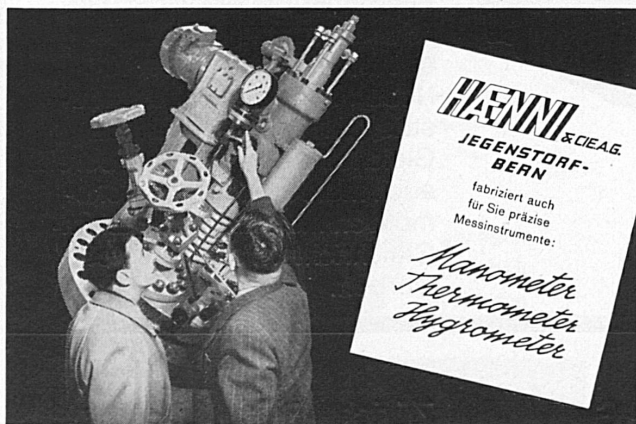


Abbildung: Fahrwerkswaage 40 000 kg  
Brückengröße 10 x 3,2 m  
Laufgewichtsbalken mit Messkopf kombiniert

*Hans Boch*

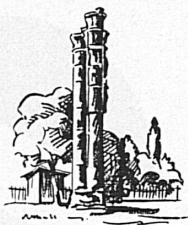
Waagenfabrik Zürich 10/37



Entwurf: Irene TSG

...auch  
mit  
Wetter-  
Clichés  
fahren  
Sie  
rasch  
gut  
und  
sicher

Wetter-Clichés Zürich 6 Hotzestr. 23 Tel. 26 17 37



## Die Schweiz

**Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte**  
Vademekum für Ferienreisende, in deutscher Sprache

320 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen – Fr. 15.40  
Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale  
Zu beziehen durch jede Buchhandlung  
oder vom Verlag Büchler + Co AG Wabern-Bern

## La Suisse

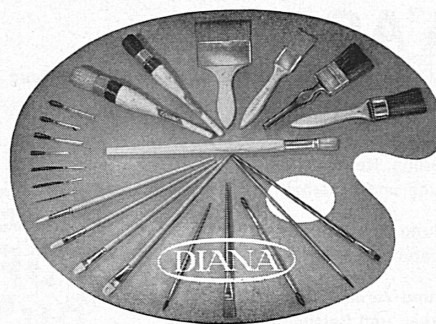
**Paysage, Art, Littérature, Culture et Histoire**  
Vade-mecum du touriste, en langue française

316 pages de texte et 80 pages d'illustrations – Fr. 15.40  
Publié par l'Office national suisse du tourisme  
Editions Büchler + Cie SA Wabern-Berne

## Switzerland

**Landscape, Art, Culture and History**  
Vade-mecum for Tourists, in English

242 pages of text and 80 pages of illustrations – Fr. 15.40  
Edited by the Swiss National Tourist Office  
Published by Büchler + Co Ltd Wabern-Berne/Switzerland



**Wir  
fabrizieren  
alle Pinsel**

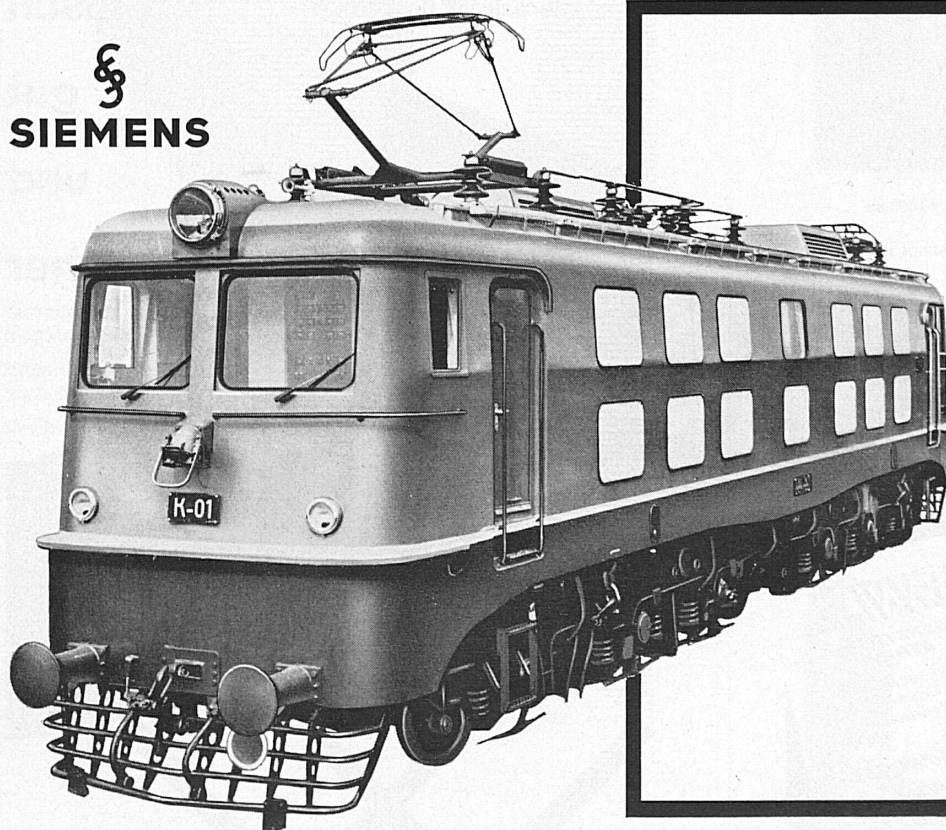
**C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (GL)**

**Carlo Vanoli AG**  
**Geleisebau Thalwil ZH**

# Vanoli

Telefon 051 9210 89

  
**SIEMENS**



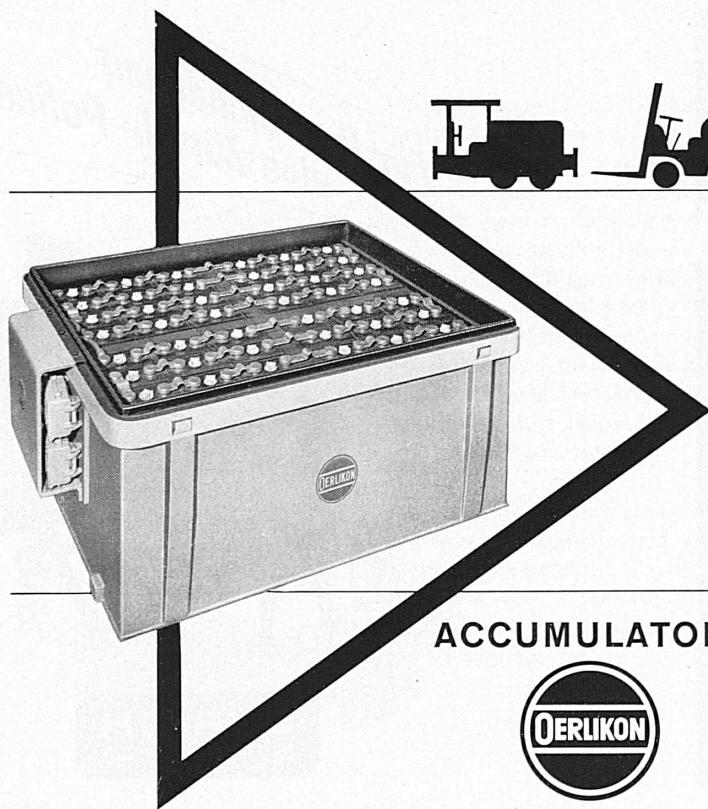
## SIEMENS- Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

**SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG**

**Zürich Bern Lausanne**





## Batterien für Elektrofahrzeuge

Unsere Spezialität:

**Batterien mit Röhrchenplatten  
Typ OERLIKON PAM**

für stark beanspruchte Elektrofahrzeuge.  
Hohe Leistung, lange Lebensdauer.

**Über 60 Jahre Erfahrung**

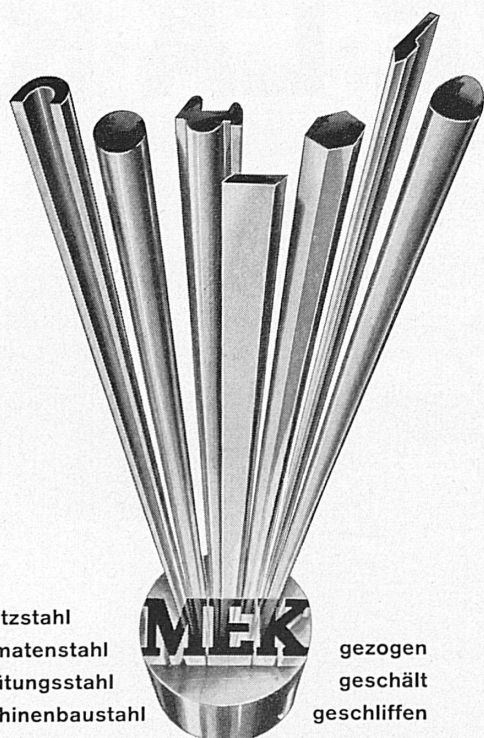
**ACCUMULATOREN-FABRIK OERLIKON**

**Zürich 50, Tel. 051/46 84 20**



mit Bureaux und Werkstätten in

Biel / Chur / Genf / Lausanne / Lugano  
Luzern / Sitten / St. Gallen.



Blanker

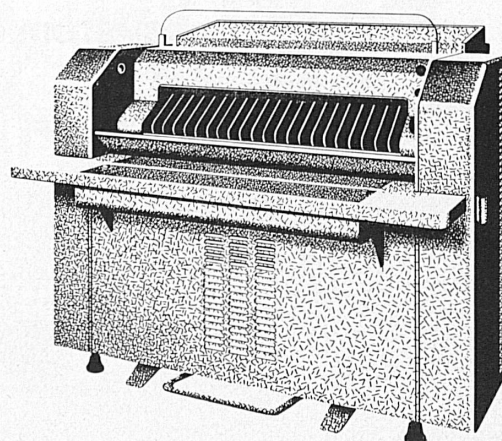
Einsatzstahl  
Automatenstahl  
Vergütungsstahl  
Maschinenbaustahl

gezogen  
geschält  
geschliffen

**MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH**

Zieherei    Schrauben    Décolletage    Telephon (051) 77 09 44

## Kombinierte Lichtpaus- und Entwicklungsmaschinen



Das passende Modell für jeden Betrieb,  
vom Bürogerät bis zur Hochleistungsmaschine



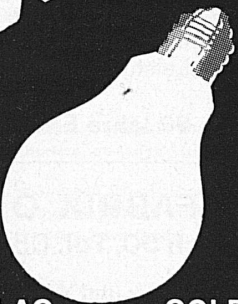
Fabrik technischer Papiere

**A. Messerli, Zürich 2**

Lavaterstraße 61, Telephon (051) 271233



**HELL  
HELLER  
LUXRAM**



**LUXRAM LICHT AG. GOLDAU**  
TEL. 041/81 63 81

*Für Ihre Sicherheit  
eine «Zürich»-Police!*

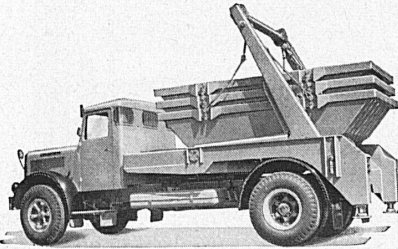
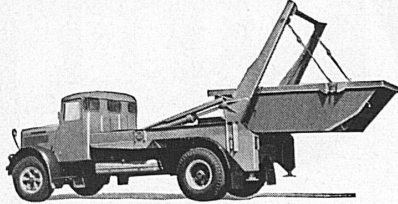
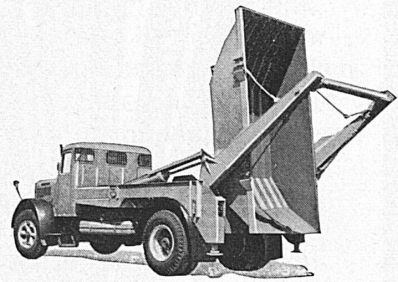


**«ZÜRICH»**  
Versicherungs-Gesellschaft

# WIRZ

# WE-LA-KI

**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**

 <p><b>Wechselmulden</b></p>	 <p><b>Laden</b></p>	 <p><b>Kippen</b></p>
---	--	--

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik**  
Telefon (051) 74 15 31

Buch- und Tiefdruck Böhler + Co AG Wabern-Bern

## Schon am Modell Beleuchtung planen

Ein sehr wesentliches Element eines jeden Gebäudes ist das Licht. Es ist ein ebenso integrierender Teil des Ganzen wie etwa Wände, Fenster, Türen etc. und muss zusammen mit diesen organisch eingeplant werden. Optimale Lichtverhältnisse sind nur dort zu erzielen, wo sich der Lichttechniker allein nach lichtphysiologischen Erfordernissen richten kann, und nicht bereits festgelegte Installationen oder andere Bauelemente und Einrichtungen beachten muss. Es ist deshalb aus lichttechnischen und wirtschaftlichen Gründen wichtig, dass die Beleuchtungsfrage möglichst frühzeitig von Fachleuten studiert werden kann.

Philips-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

### Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und  
Gewerbe, für Strassenbeleuchtung,  
Sportplätze, Flutlichtanlagen,  
Bahnbetrieb usw.

### Zubehör

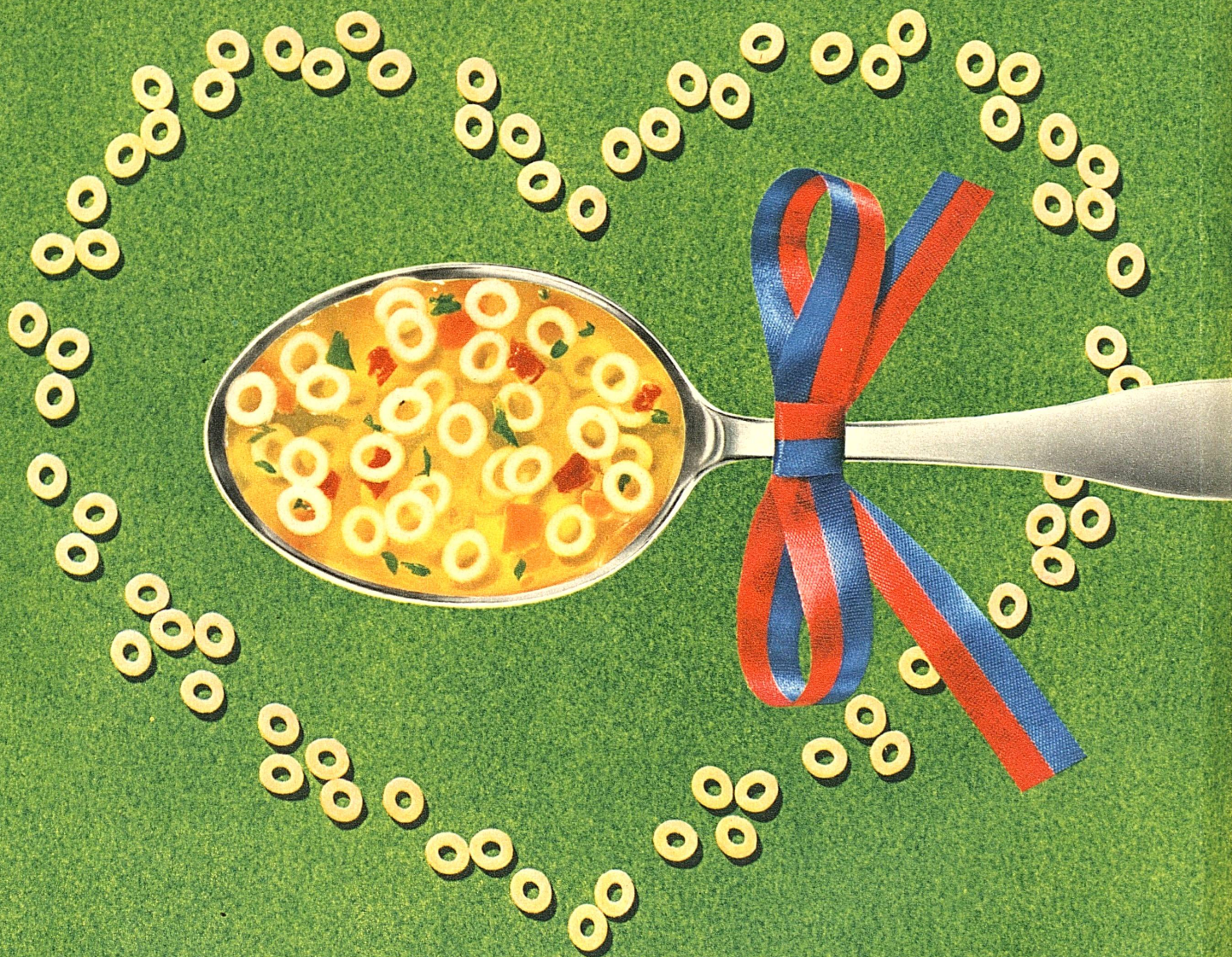
Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter  
Störschutzfilter, Kondensatoren

# PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91







***neu!***  
***nouveau! nuovo!***  
***Knorr***  
***Anellini in brodo***